

## SOMMAIRE

Françoise GOMEZ Introduction / <i>Introduction</i> . . . . .	13
---	----

MATIÈRE À MÉMOIRE :  
LE CAS SINGULIER DU SPECTACLE VIVANT /  
*MEMORY MATERIAL:*  
*THE SINGULAR CASE OF THE PERFORMING ARTS*

Daniel LOAYZA Percevoir, éprouver, nommer. Notes sur l'effort apophantique / <i>Perceiving, experiencing, naming.</i> <i>Notes on apophantic striving</i> . . . . .	39
---	----

Françoise GOMEZ Crayonnés au théâtre. Instantanés d'une perception active / <i>Penciling at the theater.</i> <i>Snapshots of active perception</i> . . . . .	55
--	----

Daniel LOAYZA Trois souvenirs imperceptibles / <i>Three imperceptible memories</i> . . . . .	77
--	----

L'EN-QUÊTE DU CHERCHEUR DEVANT SON OBJET /  
 THE INVESTIGATION OF THE RESEARCHER  
 IN FRONT OF HIS OBJECT

- Françoise GOMEZ  
 Rendre compte, oui, mais de quoi ?  
 Entretien avec Florence Naugrette /  
*Report, yes, but on what? An interview with Florence Naugrette . . . . .* 89
- Caroline BARBIER DE REULLE  
 La chercheuse en coulisses – suivre *Votre Faust* dans la mise  
 en scène d'Aliénor Dauchez. Entretien avec Marion Coste /  
*The Researcher Behind the Scenes – Following Votre Faust*  
*directed by Aliénor Dauchez. An interview with Marion Coste . . . . .* 105

MÉDIATEURS DE L'IMMÉDIAT /  
 IMMEDIATE MEDIATORS

- Françoise GOMEZ  
 Le surtitrage en contexte multiculturel.  
 Entretien avec Zsófia Molnár /  
*Supertitling in a multicultural context.*  
*An interview with Zsófia Molnár . . . . .* 121
- Sabine GADRAT  
 L'audiodescription dans les arts vivants.  
 Un outil pour s'appropriier le spectacle ? /  
*Audiodescription in the performing arts.*  
*A tool to make the performance one's own? . . . . .* 127
- Daniel LOAYZA  
 Le regard en avant. Entretien avec Don Kent, réalisateur /  
*Looking forward. An interview with Don Kent, film director . . . . .* 151

Daniel LOAYZA	
Autoportrait à l'œil de mouche.	
Entretien avec Jean-Pierre Léonardini /	
<i>Self-Portrait with a fly's eye.</i>	
<i>An interview with Jean-Pierre Léonardini</i> . . . . .	165

PERCEVOIR ET TRANSMETTRE LE TRAVAIL EN COURS :  
 LA RÉFLEXIVITÉ PROFESSIONNELLE /  
*PERCEIVING AND TRANSMITTING THE WORK IN PROGRESS:  
 PROFESSIONAL REFLEXIVITY*

Françoise GOMEZ	
Percevoir et transmettre le jeu dans l'apprentissage théâtral.	
Conversation avec Jos Houben et Pascale Lecoq /	
<i>Perceiving and transmitting play in theatrical learning.</i>	
<i>A conversation with Jos Houben and Pascale Lecoq</i> . . . . .	179

Françoise GOMEZ	
De la saisie de l'instant à l'« instant éternel » de Pirandello,	
les notes du metteur en scène.	
Témoignage d'Emmanuel Demarcy-Mota /	
<i>From capturing the instant to Pirandello's "eternal moment",</i>	
<i>about director's notes. Emmanuel Demarcy-Mota's testimony</i> . . . . .	193

Daniel LOAYZA	
Préparer sans prescrire.	
Note sur le bon usage des programmes /	
<i>Preparing without preempting.</i>	
<i>Note on the proper use of programs</i> . . . . .	199

DE LA TRACE À L'ARCHIVE /  
FROM TRACE TO ARCHIVE

Lucas SEROL

Tracer l'œuvre chorégraphique ? La danseuse et le critique,  
Martha Graham et Edwin Denby /  
*Tracing choreography? The dancer and the critic,  
Martha Graham and Edwin Denby* . . . . . 209

Sandrine SIMÉON

Rostand au prisme du film-théâtre. Deux regards sur la mise  
en scène de *Cyrano de Bergerac* par Denis Podalydès /  
*Rostand through the lens of film-theater. Two perspectives  
on the staging of Cyrano de Bergerac by Denis Podalydès* . . . . . 231

Amélie MONS

Transmettre l'effroi de la matière.  
*Epitaph* de Romeo Castellucci /  
*Transmitting the dread of matter. Epitaph by Romeo Castellucci* . . . . . 249

ENTRE PERCEVOIR ET TRANSMETTRE,  
L'ANALYSE SCOLAIRE ET UNIVERSITAIRE /  
BETWEEN PERCEIVING AND TRANSMITTING,  
SCHOOL AND UNIVERSITY ANALYSIS

Émilie COMBES

Transmettre l'éphémère par l'image ? /  
*On transmitting (?) ephemeral art through images* . . . . . 267

Julia GROS DE GASQUET

Entre perception et transmission.  
La place de l'analyse de spectacle /  
*Between perception and transmission. The place of performance analysis* . . . 291

Françoise GOMEZ Entretien avec Patrice Pavis / <i>Interview with Patrice Pavis</i> . . . . .	313
--	-----

## VARIA

Thibaut JULIAN Talma à l'école de son public. Correspondance et réflexivité / <i>Talma schooled by his audience. Correspondence and reflexivity</i> . . . . .	325
Bibliographie générale / <i>Book references</i> . . . . .	343
Index des noms / <i>Index of names</i> . . . . .	359
Index des personnages / <i>Index of characters</i> . . . . .	367
Index des œuvres et spectacles / <i>Index of works and shows</i> . . . . .	369
Résumés et présentations des auteurs / <i>Abstracts</i> . . . . .	373